

Перший тур XII Української олімпіади з лінгвістики

7 і 8 грудня 2024 р.

Молодші класи

Максимальна оцінка за кожну з чотирьох задач — 20 балів

Час виконання роботи — 4 години

До більшості лінгвістичних задач крім відповідей потрібно надавати пояснення. Проте вказувати, як саме ви знайшли ті чи інші закономірності, або «математично» їх обґрунтовувати не варто:

- *гірше*: «поглянувши на речення 5 і 10, у яких використовується префікс *X*-, а в перекладах фігурує форма множини, робимо висновок, що множина утворюється додаванням до іменника префікса *X*-»;
 - *краще*: «форма множини іменників — *X*-».
-

1. Македонська мова

Данило Мисак

Нижче наведено чотири слова македонської мови та їхні переклади українською в переплутаному порядку:

утре завчера денес позадутре
сьогодні завтра через три дні позавчора

Завдання 1. Встановіть правильні відповідності між македонськими словами та українськими перекладами.

Завдання 2. Перекладіть з македонської:

задутре позавчера

Примітка. Македонська — одна з південнослов'янських мов. Нею розмовляють за різними оцінками від 1,5 до 3 мільйонів осіб, переважно у державі під назвою Північна Македонія.

На відміну від наступних задач, до яких потрібно навести додаткові пояснення, у цій задачі достатньо надати лише відповіді.

Нижче подано кілька слів японської мови (у наближеній транскрипції) з перекладами:

Слово	Переклад
шіма	острів
томо	усі
такадака	щонайбільше
сумізумі	закутки
цуне	постійність
кігі	дерева
томодомо	гуртом
кона	порошок
катаґата	люди
кі	дерево
токідокі	інколи

Завдання 1. Перекладіть українською:

ката, цунедзуне.

Завдання 2. Перекладіть японською:

зауток, час, максимум, подрібнено, острови.

Примітка. Японська мова належить до японо-рюкюської мовної родини. Нею розмовляє близько 125 мільйонів осіб у Японії.

3. Ндалі

Данило Мисак

Нижче подано переклади мовою ндалі кількох словосполучень:

Українською	Мовою ндалі
їхній дідусь	uwisekulu waabo
ваша бабуся	unyokokulu wiinu
мої дідусі	aboosekulu
наші бабуся	aboomaama biitu
його бабуся	unginakulu
ваші дідусі	aboogusokulu biinu

Завдання 1. Перекладіть українською:

umaama, aboonyokokulu, aboowisekulu baabo.

Завдання 2. Перекладіть мовою ндалі:

мій дідусь, твоя бабуся, його дідусі,
наша бабуся, ваш дідусь, їхні бабуся.

Примітка. Ндалі — нігеро-конголезька мова, якою розмовляють близько 200 тисяч осіб у Танзанії і Малаві.

Слова мовою ндалі подано у спрощеному записі.

Нижче наведено набір речень мовою мартутуніра разом із перекладами:

- 1 **Jalwinyjarr winyartamalalha marnturruu.**
Горобець втомлював хлопчика.
- 2 **Majun wawayirnuru kurlwurryu.**
Черепаха шукає голуба.
- 3 **Kanparr nhurrtimanguru thalimanku.**
Павук вбиває вершника.
- 4 **Mangkarn pamararrilha nhukaa.**
Дух кликав диявола.
- 5 **Thungkupangkira malwunpalha marnturruu.**
Верблюд виручав хлопчика.
- 6 **Wakurra yangarnuru kuminku.**
Гава переслідує комара.
- 7 **Muyi wawayilalha nyimuu.**
Собака шукав мишу.
- 8 **Jalwinyjarr pamararrilha kulirryu.**
Горобець кликав папугу.

Завдання 1. Перекладіть українською мовою:

- 9 **Kumin winyartamarnuru wakurraa.**
- 10 **Nyimu nhurrtimalha kanparryu.**
- 11 **Kulirr malwunpanguru mangkarnku.**

Завдання 2. Перекладіть мовою мартутуніра:

- 12 Хлопчик шукає черепаху.
- 13 Вершник вбивав верблюда.
- 14 Голуб кличе горобця.
- 15 Диявол переслідував собаку.

Примітка. Мартутуніра — західноавстралійська мова пама-н'юнзької родини, останній носій якої помер 30 років тому.